

**THERMOSTATISCHE DUSCHSÄULE • COLONNE DE DOUCHE THERMOSTATIQUE
COLUMNA DE DUCHA TERMOSTÁTICA • COLONNA DOCCIA TERMOSTATICA
ТЕРМОСТАТИЧЕСКАЯ ДУШОВАЯ КОЛОННА • TERMOSTATYCZNA KOLUMNA NATRUSKOWA**

GB Dear Customer **D** Lieber Kunde **F** Cher Client **E** Estimado Cliente **IT** Gentile Cliente **RUS** Уважаемый господин **PL** Drodzy Państwo

Thank you for choosing our product. We hope the item you have purchased can fulfill all your expectations. Our products are technologically advanced and designed on the basis of our many years of experience in the production of sanitary fittings.

Für Ihre Wahl bedanken wir uns und hoffen mit unserem dank langjähriger Erfahrung in der Herstellung von Sanitärarmaturen technologisch fortgeschrittenen Produkt Ihre Erwartungen zu erfüllen.

Nous vous remercions d'avoir choisi notre produit. Nous sommes certains de pouvoir satisfaire pleinement à vos attentes grâce à notre riche offre de produits d'un niveau technologique avancé qui résulte de notre longue expérience en fabrication de la robinetterie et des accessoires des salles de bains.

Les agradecemos por elegir nuestro producto. Esperamos cumplir sus expectativas al adquirir un producto de tecnología avanzada, diseñado a base de la experiencia adquirida tras muchos años fabricando accesorios sanitarios.

La ringraziamo per aver scelto un prodotto GRAFF. Speriamo di soddisfare pienamente la sua aspettativa, offrendole un prodotto tecnologicamente avanzato, progettato sulla base di un'esperienza di molti anni nell'ambito della produzione di rubinetteria e sistemi doccia.

Благодарим за выбор нашего продукта. Надеемся, что полностью удовлетворим Ваши ожидания, вводя в эксплуатацию технологически усовершенствованное изделие, зарекомендовавшее на базе многолетнего опыта в области производства санитарной арматуры.

Dziękujemy za wybór naszego produktu. Mamy nadzieję, że w pełni spełnimy Państwa oczekiwania oddając do użytku wyrobów zaawansowany technologicznie, zaprojektowany w oparciu o wieloletnie doświadczenie w produkcji armatury sanitarnej.

ATTENTION! For cleaning, use a soft towel with soap and water only! Under no circumstances should you use any chemicals. For care and cleaning instructions of each different GRAFF finish, please refer to GRAFF website: <https://www.graff-designs.com/en/info/finish-care>. **Obtaining Warranty Services:** Replacement parts may be ordered to GRAFF through authorized retailers. Please contact your retailer for any enquire or to exercise your warranty rights.

ACHTUNG! Verunreinigungen bitte nur mit Wasser und Seife und einem weichen Lappen entfernen. Keinesfalls chemische Mittel verwenden! Anleitungen zur Pflege und Reinigung der verschiedenen Oberflächen von GRAFF finden sich auf der GRAFF-Website: <https://www.graff-designs.com/it/info/finish-care>. **Wie erhält man Garantieleistungen?** Ersatzteile können über die autorisierten Wiederverkäufer von GRAFF erworben werden. Bitte kontaktieren Sie Ihren Wiederverkäufer bei Fragen oder zur Abwicklung bei Garantieanspruch.

ATTENTION! Pour le nettoyage utiliser seulement une serviette douce, du savon et de l'eau! En aucun cas n'utiliser les produits chimiques quelconques! Pour les instructions d'entretien et de nettoyage des différentes finitions GRAFF, veuillez consulter le site internet GRAFF: <https://www.graff-designs.com/en/info/finish-care>. **Obtention des services de garantie:** les pièces de rechange GRAFF peuvent être commandées par l'intermédiaire de revendeurs agréés. Veuillez contacter votre revendeur pour toute question ou pour exercer vos droits à la garantie.

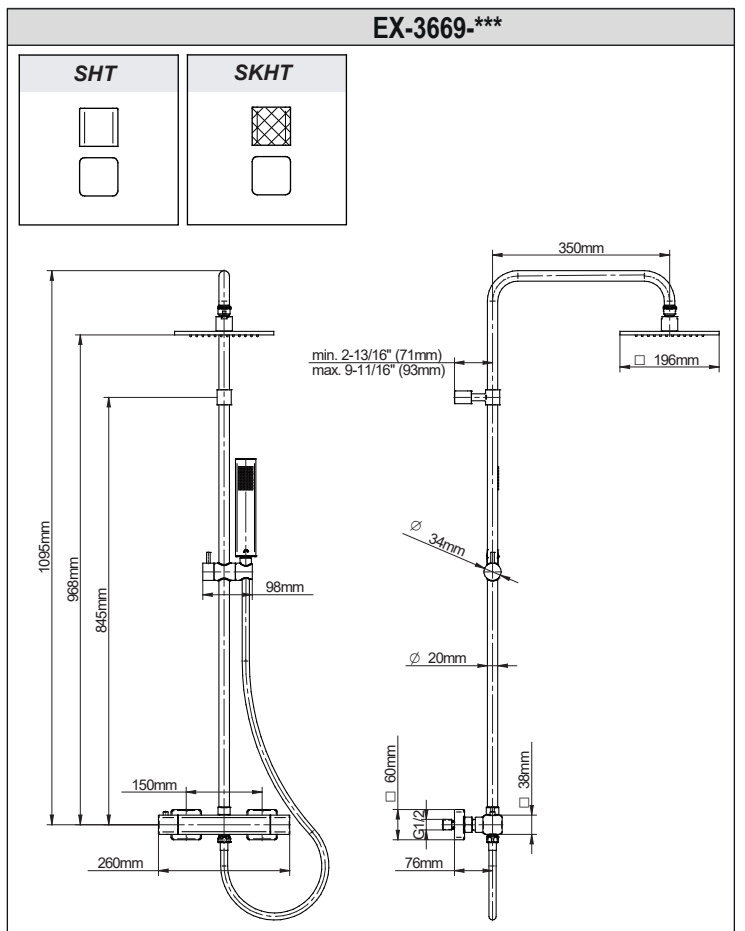
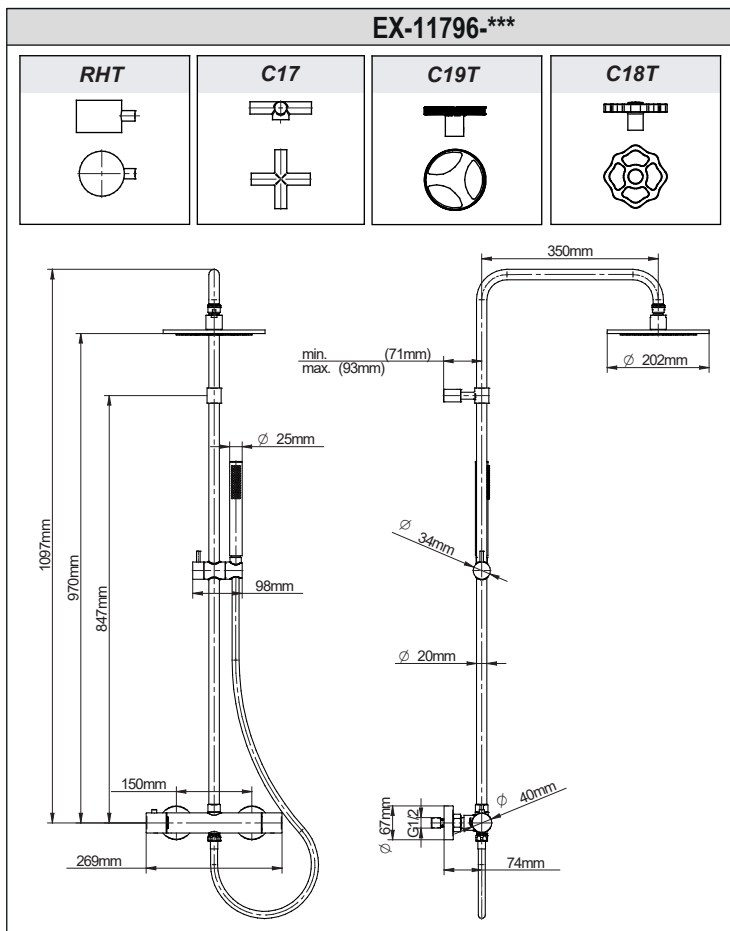
¡ATENCIÓN! Utilice solamente una toalla suave con jabón y agua. Bajo ninguna circunstancia use productos químicos. Para instrucciones sobre el cuidado y la limpieza de cada uno de los diferentes acabados de GRAFF, consulte el sitio web de GRAFF: <https://www.graff-designs.com/it/info/finish-care>. **Cómo obtener servicios de garantía:** las piezas de recambio pueden pedirse a través de los distribuidores autorizados de GRAFF. Por favor, póngase en contacto con su distribuidor con cualquier pregunta o para ejercer sus derechos de garantía."

ATTENZIONE! Si prega di pulire usando acqua e sapone ed un panno morbido! In nessun caso usare detersivi chimici. Per le istruzioni sulla cura e la pulizia di ciascuna diversa finitura GRAFF, fare riferimento al sito GRAFF: <https://www.graff-designs.com/en/info/finish-care>. **Come ottenere i servizi di garanzia:** le parti di ricambio possono essere ordinate tramite i rivenditori autorizzati GRAFF. Si prega di contattare il proprio rivenditore per qualsiasi domanda o per esercitare i diritti di garanzia.

ВНИМАНИЕ! Загрязнения следует удалять водой с мылом и мягкой тряпочкой! Ни в коем случае нельзя применять химические средства. Инструкции по уходу и чистке каждого вида отделки GRAFF на веб-сайте: <https://www.graff-designs.com/en/info/finish-care>. **Как получить гарантийное обслуживание:** вы можете заказать запасные части у авторизованных реселлеров GRAFF. Если у вас возникнут вопросы, свяжитесь с вашим реселлером, чтобы воспользоваться своими гарантийными правами.

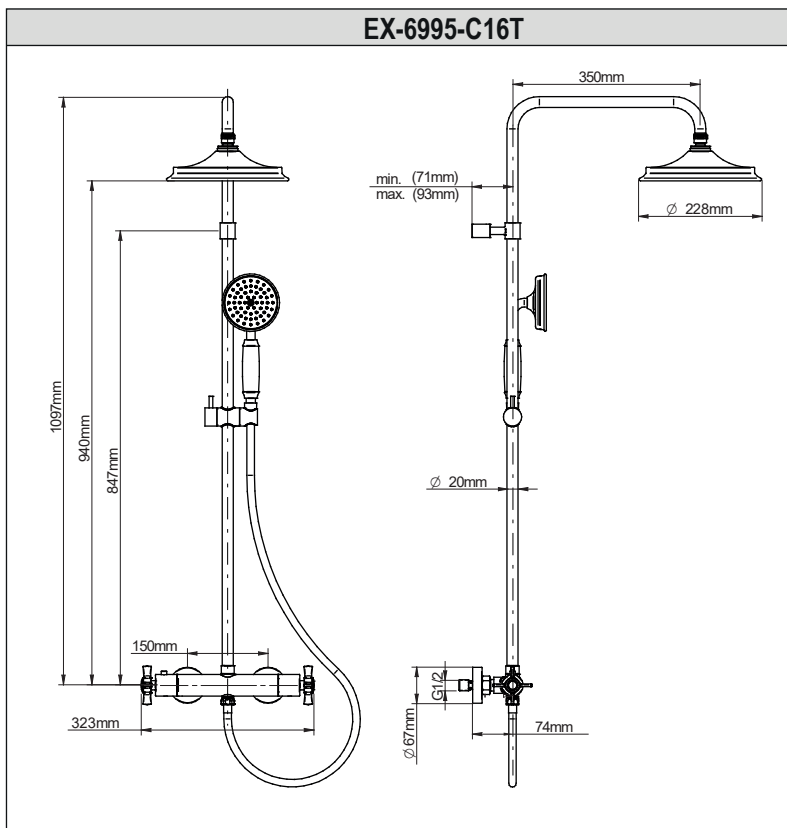
UWAGA! Zanieczyszczenia proszę usuwać stosując wodę z mydłem oraz miękką szmatkę! W żadnym przypadku nie wolno stosować środków chemicznych. Instrukcje dotyczące pielęgnacji i czyszczenia każdego z wykończeń GRAFF można znaleźć na stronie internetowej GRAFF: <https://www.graff-designs.com/en/info/finish-care>.

Uzyskiwanie usług gwarancyjnych: Części zamienne można zamawiać w firmie GRAFF za pośrednictwem autoryzowanych sprzedawców. Skontaktuj się ze sprzedawcą w celu uzyskania informacji lub skorzystania z praw gwarancyjnych.



**THERMOSTATISCHE DUSCHSÄULE • COLONNE DE DOUCHE THERMOSTATIQUE
COLUMN DE DUCHA TERMOSTÁTICA • COLONNA DOCCIA TERMOSTATICA
ТЕРМОСТАТИЧЕСКАЯ ДУШОВАЯ КОЛОННА • TERMOSTATYCZNA KOLUMNA NATRUSKOWA**

EX-6995-C16T



GB

⇒ For assembly you will need:

- masonry drill $\varnothing 6\text{mm}$,
- electric drill,
- Phillips screwdriver,
- spirit level,
- teflon tape.
- silicon or other sealant.

D

⇒ Bei der Montage werden benötigt:

- Betonbohrer $\varnothing 6\text{mm}$,
- Bohrmaschine,
- Kreuzschraubendreher,
- Wasserwaage,
- Teflonband
- Silikon oder anderes Dichtungsmittel.

F

⇒ Les outils nécessaires pour le montage:

- un foret à béton $\varnothing 6\text{mm}$,
- une perceuse,
- une croix-tournevis,
- un niveau à bulle,
- La bande Teflon.
- Le silicone ou une autre garniture d'étanchéité.

E

⇒ Para el montaje se necesitan:

- broca para hormigón $\varnothing 6\text{mm}$,
- taladradora,
- destornillador phillips,
- nivel,
- cinta de teflón.
- silicona u otro tipo de material de estancar.

IT

⇒ Per il montaggio sono necessari i seguenti utensili:

- punta per il calcestruzzo $\varnothing 6\text{mm}$,
- trapano,
- cacciavite a croce,
- isoipsa,
- nastro di teflon.
- silicone o altro tipo di guarnizione.

RUS

⇒ Для монтажа необходимы:

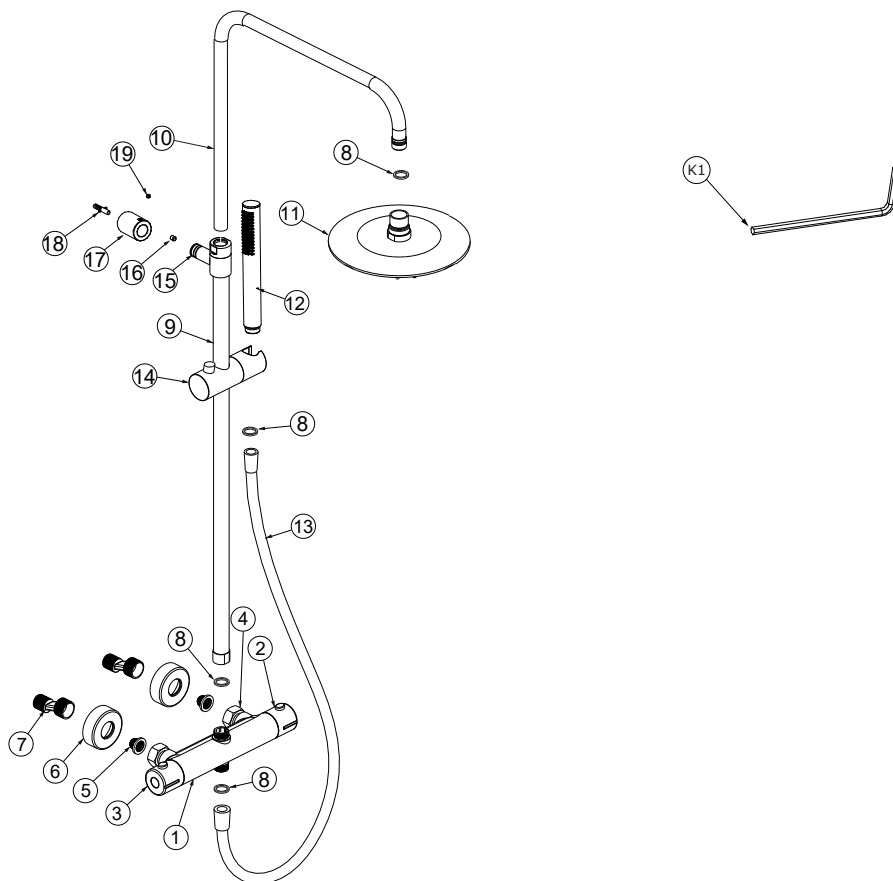
- сверло для бетона $\varnothing 6\text{mm}$,
- дрель,
- крестовая отвертка,
- уровень,
- тефлоновая лента.
- силикон или другой уплотнитель.

PL

⇒ Do montażu potrzebne są:

- wiertło do betonu $\varnothing 6\text{mm}$,
- wiertarka,
- śrubokręt krzyżowy,
- poziomica,
- taśma teflonowa.
- sylikon lub inny uszczelniacz.

PARTS IN THE BOX • INHALT DER VERPACKUNG • CONTENU DE LA BOÎTE • PIEZAS EN LA CAJA •
CONTENUTO DELLA SCATOLA • СОДЕРЖИМОЕ КОРОБКИ • ELEMENTY W PUDEŁKU



**THERMOSTATISCHE DUSCHSÄULE • COLONNE DE DOUCHE THERMOSTATIQUE
COLUMNA DE DUCHA TERMOSTÁTICA • COLONNA DOCCIA TERMOSTATICA
ТЕРМОСТАТИЧЕСКАЯ ДУШОВАЯ КОЛОННА • TERMOSTATYCZNA KOLUMNA NATRUSKOWA**

	GB	D	F	E	IT	RUS	PL
1	Mixer-tap body	Mischbatteriekörper	Corps de la batterie	Cuerpo de la grifería	Corpo della batteria	Корпус смесителя	Korpus baterii
2	Lever body	Handhebelkörper	Corps du levier	Cuerpo de la palanca	Corpo della leva	Корпус рукоятки	Korpus dźwigni
3	Lever body	Handhebelkörper	Corps du levier	Cuerpo de la palanca	Corpo della leva	Корпус рукоятки	Korpus dźwigni
4	Body nut	Körpermutter	Ecrou du corps	Tuerca del cuerpo	Dado del corpo	Гайка корпуса	Nakrętka korpusu
5	Mesh filter gasket	Dichtung mit filter	Joint avec filtre à mailles	Junta de filtro de malla	Guarnizione con filtro a rete	Прокладка с фильтром	Uszczelka z filtrem
6	Escutcheon	Rosette	Rosace	Roseta	Rosone	Розетка	Rozeta
7	Eccentric connectors	Exzenter	Excentrique	Excentrica	Eccentrico	Эксцентрик	Mimośród
8	Rubber gasket	Gummidichtung	Joint en caoutchouc	Junta de caucho	Guarnizione in gomma	Резиновая прокладка	Uszczelka gumowa
9	Lower shower pipe	Duschrohr unten	Tuyau de douche haut	Tubo inferior de la ducha	Colonna doccia inferiore	Душевая труба нижняя	Rura natrysku dolna
10	Shower arm	Duscharm	Bras de douche	Brazo ducha	Braccio doccia	Кронштейн душа	Ramię natrysku
11	Rainshower	Kopfbrause	Pommeau de douche	Ducha de lluvia	Soffione	Верхний душ	Deszczownica
12	Hand shower	Handbrause	Pomme de douche	Cabezal	Doccetta	Трубка	Słuchwaka
13	Shower hose	Duschschlauch	Flexible de douche	Manguera de la ducha	Flessibile doccia	Душевой шланг	Wąż prysznicowy
14	Sliding holder	Gleitenhalter	Titulaire coulissant	Titular deslizante	Titolare scorrevole	Скользкая ручка	Uchwyt przesuwny
15	Support for shower arm	Armbefestigung	Soutien du bras de douche	Apoyo de brazo de ducha	Supporto per braccio doccia	Кронштейн душевой колонки	Wspornik ramienia natrysku
16	Screw	Schrauben	Vis	Tornillo	Vite	Винт	Wkręt
17	Mounting plate	Montageplatte	Plaque de fixation	Placa de montaje	Piastri di montaggio	Крепежные элементы	Uchwyt montażowy
18	Wall plug	Dübel	Cheville murale	Enchufe de pared	Tassello a muro	ль	Kolek rozporowy
19	Screw	Schrauben	Vis	Tornillo	Vite	Винт	Wkręt
K1	2,5mm hex key	Innensechskantschlüsse 2,5m	Clé Allen 2,5mm	Llave allen 2,5mm	Chiave a brugola 2,5mm	Имбусный ключик 2,5мм	Kluczyk imbusowy 2,5mm

► **BEFORE INSTALLATION:**

- Read the instruction before assembling.
- Read all the notes and information on the use and maintenance of the unit.
- Before installing the unit it is advisable to rinse it out to remove any impurities or dirt.
- For the hot and cold water supply we recommend you install stops with filters.

GB

► **VOR DER MONTAGE:**

- Bevor Sie mit der Montage beginnen, lesen Sie bitte die Anleitung.
- Lesen Sie bitte vor der Montage alle Bemerkungen und Informationen durch.
- Bevor Sie die Batterie montieren, spülen Sie bitte die Anlage durch, um Verunreinigungen zu beseitigen.
- Wir empfehlen auf dem Warm- und Kaltwasserzulauf Kugelhähne mit Filtern zu montieren.

D

► **AVANT DE PROCÉDER À L'INSTALLATION :**

- Avant installation, veuillez lire la notice.
- Prenez connaissance de toutes les informations et remarques liées à l'usage et à l'entretien de la batterie de douche.
- Avant d'installer la batterie, il est recommandé d'effectuer un rinçage de l'installation, de manière à éliminer les impuretés éventuelles.
- Nous vous recommandons d'installer des robinets à tournant sphérique au niveau de l'alimentation en eau chaude et en eau froide.

F

► **ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ:**

- Перед началом монтажа прочитайте инструкцию.
- Ознакомьтесь со всеми замечаниями, информацией об обслуживании и консервировании смесителя.
- Перед установкой смесителя рекомендуется промыть установку с целью очистки от загрязнений.
- При подаче горячей и холодной воды рекомендуем монтаж шаровых кранов с фильтром.

RUS

► **ANTES DE INSTALAR:**

- Antes de empezar el montaje lea las instrucciones.
- Lea todas las indicaciones sobre el servicio y la conservación de la batería.
- Antes de instalar la batería, se recomienda limpiar bien la instalación para eliminar todos los residuos.
- En la alimentación de agua caliente y fría recomendamos el montaje de grifos angulares de boals con el filtro.

E

► **PRIMA DEL MONTAGGIO:**

- Prima del montaggio leggi il manuale.
- Leggi tutte le avvertenze, le informazioni sul funzionamento e sulla manutenzione della batteria.
- Prima di montare la batteria è opportuno sciacquare l'impianto allo scopo di eliminare le impurità.
- Sull'alimentazione con acqua calda e fredda consigliamo di montare rubinetti a sfera con il filtro.

IT

► **PRZED INSTALACJĄ:**

- Przed rozpoczęciem montażu przeczytaj instrukcję.
- Przeczytaj wszystkie uwagi, informacje o obsłudze i konserwacji baterii.
- Przed zainstalowaniem baterii wskazane jest przepłukanie instalacji w celu usunięcia zanieczyszczeń.
- Na zasilaniu ciepłą i zimną wodą zalecamy montaż kurków kulowych z filtrem.

PL

► **TECHNICAL INFORMATION**

- Water pressure in the installation: 1 - 5 bar
- Water temperature in the installation: 5°C - 85°C

GB

► **TECHNISCHE INFORMATIONEN**

- Wasserdruck in der Anlage: 1 - 5 bar
- Wassertemperatur in der Anlage: 5°C - 85°C

D

► **INFORMATIONS TECHNIQUES**

- Pression d'eau dans le système: 1 - 5 bar
- Température d'eau dans le système: 5°C - 85°C

F

► **ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

- Давление воды в системе: 1 - 5 bar
- Температура воды в установке: 5°C - 85°C

RUS

► **INFORMACIÓN TÉCNICA**

- Presión de agua en la instalación: 1 - 5 bar
- Temperatura de agua en la instalación: 5°C - 85°C

E

► **INFORMAZIONI TECNICHE**

- Pressione dell'acqua nell'impianto: 1 - 5 bar
- Temperatura dell'acqua nell'impianto: 5°C - 85°C

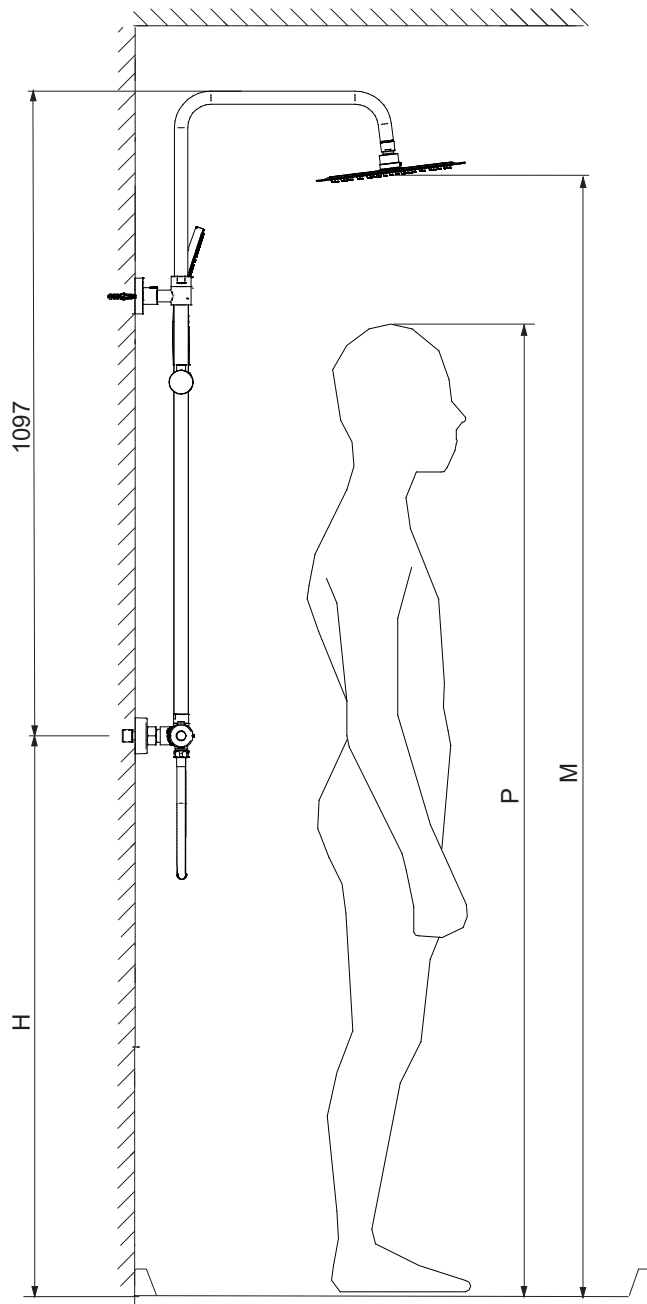
IT

► **INFORMACJE TECHNICZNE**

- Ciśnienie wody w instalacji: 1 - 5 bar
- Temperatura wody w instalacji: 5°C - 85°C

PL

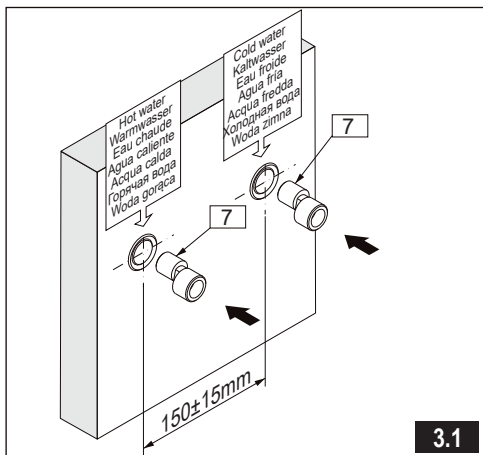
**Assembly dimensions • Einbaumasse • Côtes de montage
Dimensiones de montaje • Dimensioni di montaggio • Монтажная высота • Wymiary montażowe**



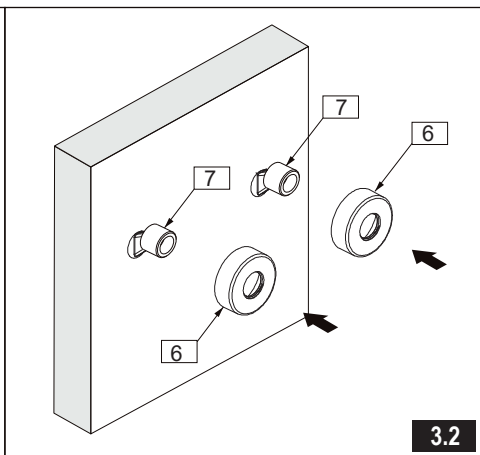
P≥	185 m	M	~2,25 m
>P>	1,75 m-1,85 m	M	~2,15 m
>P>	1,65 m-1,75 m	M	~2,05 m
≥P	1,65 m	M	~1,95 m

P≥	185 m	H	~min.1,25 - max.1.55 m
>P>	1,75 m-1,85 m	H	~min.1.15 - max.1.45 m
>P>	1,65 m-1,75 m	H	~min.1,05 - max.1.35 m
≥P	1,65 m	H	~min.0,95 - max.1.25 m

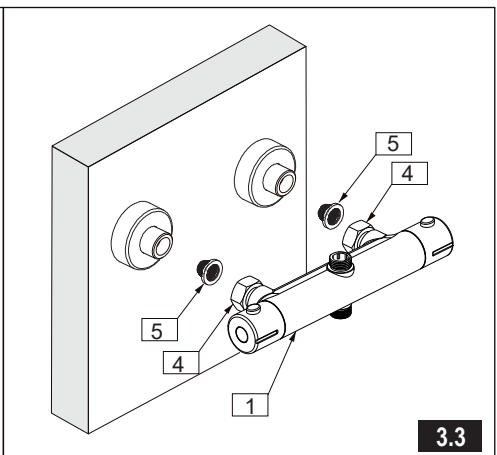
2



3.1



3.2



3.3

THERMOSTATISCHE DUSCHSÄULE • COLONNE DE DOUCHE THERMOSTATIQUE
 COLUMNA DE DUCHA TERMOSTÁTICA • COLONNA DOCCIA TERMOSTATICA
 ТЕРМОСТАТИЧЕСКАЯ ДУШОВАЯ КОЛОННА • TERMOSTATYCZNA KOLUMNA NATRUSKOWA

GB

TAP INSTALLATION – see figs. 3.1-3.3

- Supply hot and cold water to the place where tap will be installed according to the recommendations:
 - hot water connection should be on the left-hand side, cold water connection should be on the righthand side,
 - spacing between connections must be between: 150±15mm.
- Screw eccentric connectors (7) into installation segments terminated with internal G1/2" thread and seal the connection with tape (or other leak stopper) – remember that eccentric connector (7) hole axes at the G3/4" thread side need to be at the same height, end faces need to be at the same distance from the wall, and the space between the holes needs to be equal to the distance of connection nut axes (4) of the tap body (1) (fig. 3.1).
- Screw rosettes (6) onto eccentric connectors (7) until you feel strong resistance (fig. 3.2).
- Insert gaskets (5) into connection nuts (4) and screw them onto eccentric connectors (7) using an open end adjustable wrench. In order not to scratch the decorative surface of nuts (4), put plastic washers under the wrench (fig. 3.3).
- Carry out performance test of connected tap. If you notice any leaks, remedy by tightening the connections.

D

MISCHBATTERIE INSTALLIEREN – siehe Abb. 3.1-3.3

- Installieren Sie die Warm- und Kaltwasseranlage an der für die Mischbatterie-montage vorgesehene Stelle gemäß den unten genannten Hinweisen:
 - der Warmwasseranschluss ist links und der Kaltwasseranschluss rechts anzubringen,
 - der Abstand der Anschlüsse sollte im Bereich: 150±15mm.
- In die mit dem Innengewinde G1/2" abgeschlossenen Teilstücke sind die Exzenterverbindungsstücke (7) einzudrehen und die Verbindungen mit einem Band (oder mit einem anderen Dichtmittel) abzudichten – zu beachten ist, dass die Öffnungsachsen der Exzenter (7) von der Gewindeseite G3/4" auf derselben Höhe liegen, die Stirnflächen im gleichem Abstand von der Wand liegen, und der Öffnungsabstand dem Abstand der Achsen der Anschlussmutter (4) des Mischbatteriekörpers (1) entspricht (Abb. 3.1).
- Auf die Exzenterverbindungsstücke (7) die Rosetten (6) bis zum spürbaren Widerstand aufschrauben (Abb. 3.2).
- In die Anschlussmutter (4) Dichtungen (5) einlegen und sie auf die Exzenterverbindungsstücke mit einem verstellbaren Mutterschlüssel aufschrauben. Um Risse auf der Dekoroberfläche der Muttern (4) zu vermeiden, sind unter den Flachschlüssel die Kunststoffscheiben unterzulegen (Abb. 3.3).
- Danach ist eine Funktionsprobe der an die Versorgung angeschlossenen Mischbatterie durchzuführen. Bei Feststellung irgendwelcher Leckagen sind diese durch Festziehen der vorher durchgeführten Verbindung zu beseitigen.

F

INSTALLATION DU ROBINET – voir les schémas 3.1-3.3

- Acheminez l'installation d'eau chaude et froide à l'endroit de montage du robinet, selon les instructions suivantes:
 - l'eau chaude doit arriver à gauche, l'eau froide à droite,
 - l'espacement entre les connecteurs des arrivées d'eau doit être de l'ordre de : 150 ± 15 mm.
- Vissez les connecteurs excentriques (7) aux sections de l'installation terminées par un filetage femelle G1/2", après avoir scellé les jonctions avec du ruban d'étanchéité (ou un autre produit scellant). Veillez à ce que les axes des trous excentriques (7) du côté du filetage G3/4" soient à la même hauteur, les surfaces frontales - à la même distance du mur et que l'écartement des trous soit égal à la distance entre les axes des écrous de raccordement (4) du corps du robinet (1) (fig. 3.1).
- Vissez les rosace (6) sur les connecteurs excentriques (7) jusqu'à une nette sensation de résistance (fig. 3.2).
- Insérez les joints (5) dans les écrous de raccordement (4) et vissez-les sur les connecteurs excentriques (7) en utilisant une clé à molette plate. Pour éviter de rayer la surface décorative de finition des écrous (4), placez des cales en plastique sous la clé plate (fig. 3.3).
- Faites un test de fonctionnement du robinet connecté à l'arrivée d'eau. Si vous remarquez des fuites, éliminez-les en serrant les jonctions vissées effectuées préalablement.

E

INSTALACIÓN DE LA GRIFERÍA – ver la fig. 3.1-3.3

- Suministre la instalación del agua caliente y fría al lugar de montaje de la grifería, de acuerdo con las instrucciones:
 - la acometida de agua caliente debe realizarse a la izquierda, la de agua fría, a la derecha,
 - el espaciamiento entre las acometidas debe estar entre: 150±15 mm.
- A las secciones de la instalación que terminan con una rosca interior R1/2" enrosque los conectores excéntricos (7), sellando las uniones con una cinta (u otras empaquetaduras) – preste atención a que los ejes de agujeros de los excéntricos (7) por el lado de la rosca R3/4" se encuentren a la misma cota, las superficies frontales a la misma distancia de la pared, y el espaciamiento entre los agujeros sea igual a la distancia de los ejes de las tuercas de unión (4) del cuerpo de la grifería (1) (fig. 3.1).
- En los conectores excéntricos (7) enrosque las rosetas (6) hasta sentir una resistencia (fig. 3.2).
- En las tuercas de unión (4) meta las juntas (5) enrosquándolas en los conectores excéntricos (7) con la llave ajustable plana. Para evitar rayado de la superficie decorativa de las tuercas (4) coloque arandelas de plástico debajo de la llave plana (fig. 3.3).
- Realice una prueba de funcionamiento de la grifería conectada a la alimentación. Si se observan fugas, elimínelas apretando las uniones.

IT

INSTALLAZIONE DEL MISCELATORE – vedi fig. 3.1-3.3

- Predisponi l'allacciamento dell'acqua calda e fredda al punto di montaggio del miscelatore conformemente alle raccomandazioni:
 - l'allacciamento dell'acqua calda va fatto a sinistra, l'allacciamento dell'acqua fredda a destra,
 - l'intervallo tra gli allacciamenti deve essere contenuto nell'ambito: 150±15mm.
- Ai tubi di installazione terminati con la filettatura interna G1/2" avvita gli eccentrici (7), guarnendo i collegamenti con un teflon (o altri sigillanti) – fai attenzione affinché gli assi dei fori degli eccentrici (7) dalla parte della filettatura G3/4" siano alla stessa altezza, le superfici frontali alla stessa distanza dalla parete e affinché l'intervallo dei fori sia uguale alla distanza degli assi dei dadi del corpo (4) del corpo del miscelatore (1) (dis. 3.1).
- Agli eccentrici (7) avvita i rosoni (6) fino a sentire una notevole resistenza (dis. 3.2).
- Metti tra i dadi del corpo (4) le guarnizioni piatte (5) e avvitalo sugli eccentrici (7) usando la chiave inglese piatta. Per evitare di graffiare la superficie decorativa di rifinitura dei dadi del corpo (4) metti sotto la chiave piatta delle rondelle in plastica (dis. 3.3).
- Esegui la prova di funzionamento del gruppo miscelatore collegato all'alimentazione. In caso di perdite, eliminale stringendo i collegamenti precedentemente fatti.

RUS

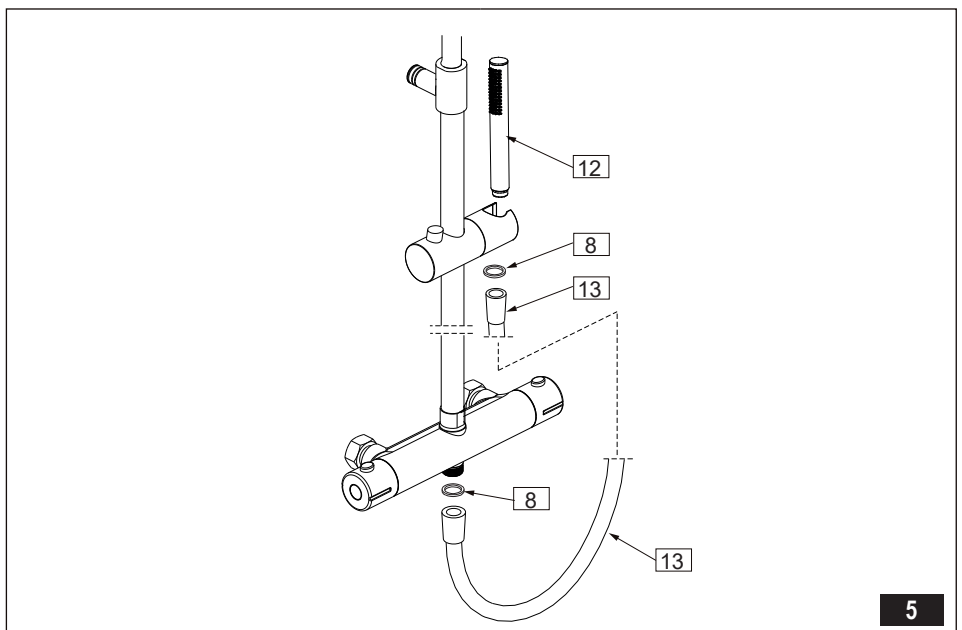
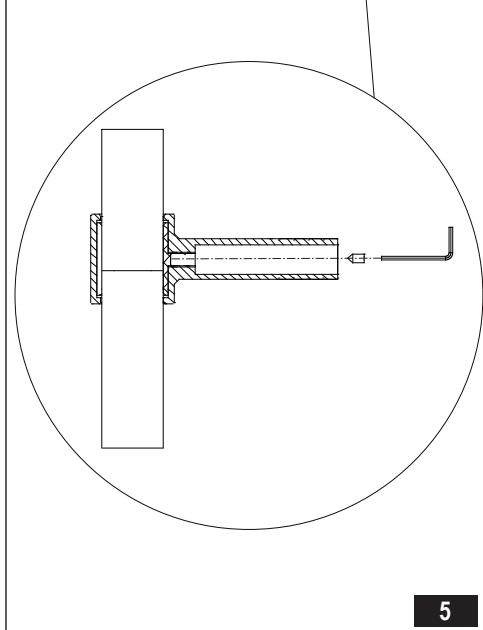
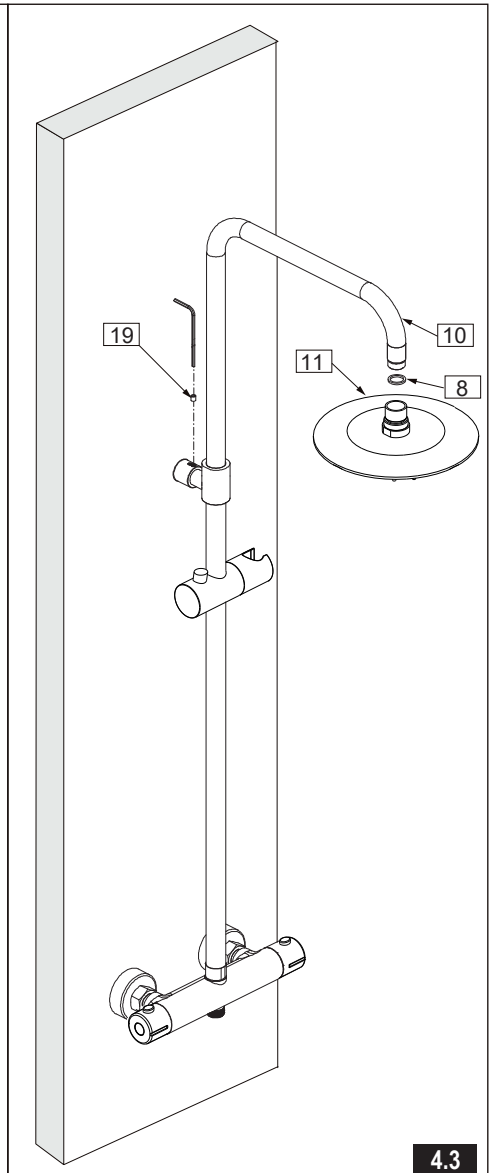
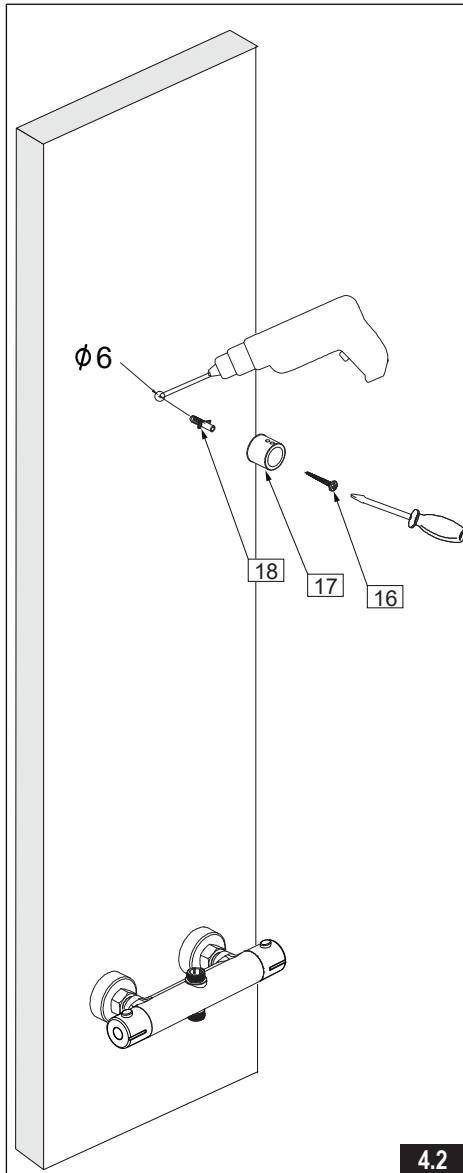
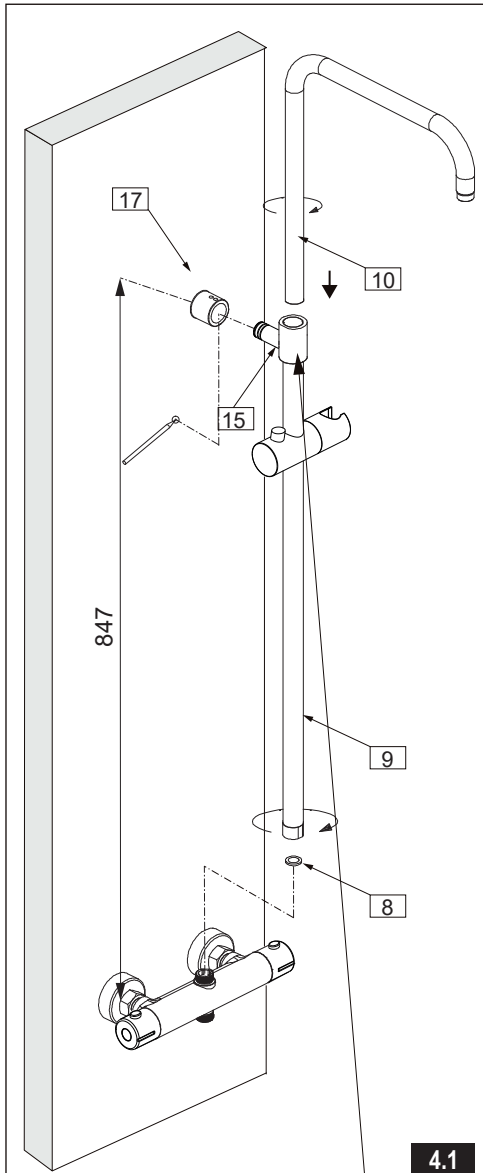
УСТАНОВКА СМЕСИТЕЛЯ – см. рис. 3.1-3.3

- Подведите трубопроводы горячей и холодной воды к месту установки смесителя в соответствии с рекомендациями:
 - присоединение горячей воды выполните слева, а присоединение холодной воды – справа,
 - расстояние между фитингами должно составлять 150±15 мм.
- К концам трубопроводов с внутренней резьбой G1/2" прикрутите эксцентрики (7), герметизируя соединения лентой (или другими уплотнителями). Обратите внимание, чтобы оси отверстий эксцентриков (7) со стороны резьбы G3/4" были на одной высоте, торцевые поверхности – на равном расстоянии от стены, а расстояние между отверстиями равнялось расстоянию между осями гаек корпуса (4) смесителя (1) (рис. 3.1).
- На эксцентрики (7) навинтите декоративные элементы (6) до момента появления ощутимого сопротивления (рис. 3.2).
- Вставьте в гайки корпуса (4) плоские прокладки (5) и прикрутите их на эксцентрики (7) при помощи плоского разводного ключа. Чтобы избежать появления царапин на декоративной поверхности гаек (4) установите под плоский ключ пластиковые подкладки (рис. 3.3).
- Проверьте работу подключенного смесителя. В случае обнаружения утечек, устраните их, затянув выполненные соединения.

PL

INSTALACJA BATERII – zob. rys. 3.1-3.3

- Doprowadź instalację ciepłej i zimnej wody w miejsce montażu baterii zgodnie z zaleceniami:
 - przyłączyć wody ciepłej wykonaj po stronie lewej, przyłączyć wody zimnej po prawej,
 - rozstaw przyłączy musi się mieścić w zakresie: 150±15mm
- Do odcinków instalacji zakończonych gwintem wewnętrznym G1/2" wkręć łączniki mimosładowe (7), uszczelniając połączenia taśmą (lub innymi uszczelniaczami) – zwróć uwagę na to, aby osie otworów mimosładowych (7) od strony gwintu G3/4" były na jednej wysokości, powierzchnie czołowe w jednakowej odległości od ściany, a odstęp otworów był równy odległości osi nakrętek przyłączeniowych (4) korpusu baterii (1) (rys. 3.1).
- Na łączniki mimosładowe (7) nakręć rozety (6) do momentu odczucia wyraźnego oporu (rys. 3.2).
- Włóż do nakrętek przyłączeniowych (4) uszczelki (5) i nakręć je na łączniki mimosładowe (7) posługując się płaskim kluczem nastawnym. Aby uniknąć porysowania dekoracyjnej powierzchni wykończeniowej nakrętek (4) podłóż pod płaski klucz podkładki tworzywowe (rys. 3.3).
- Przeprowadź próbę działania baterii podłączonej do zasilania. W przypadku zauważenia przecieków, usuń je dokręcając wykonane wcześniej połączenia.



THERMOSTATISCHE DUSCHSÄULE • COLONNE DE DOUCHE THERMOSTATIQUE COLUMNA DE DUCHA TERMOSTÁTICA • COLONNA DOCCIA TERMOSTATICA ТЕРМОСТАТИЧЕСКАЯ ДУШОВАЯ КОЛОННА • TERMOSTATYCZNA KOLUMNA NATRUSKOWA

GB

INSTALLATION – see figs. 4.1-4.3, 5 i 6

1. Carefully install the connection body brazing (9 & 10) on the stub of the mixer-tap body (1).
2. Align the shower post (9 & 10). Finally, install the mounting plate (17) on the arm stub (15) (fig. 4.1).
3. Align the mounting plug (17) with the finished wall surface. Mark the drilling point through the hole (fig. 4.1).
4. Carefully undo the shower assembly (9 & 10) from the mixer-tap body (1). Put it carefully aside in a safe place.
5. Drill Ø6mm hole at the marked point on the finished wall. Place the rawplug (18) in the drilled hole. Fasten the mounting plate (17) to the wall with the screw (16) (fig. 4.2).
6. Slide the assembled shower (9 & 10) on the mixer-tap body (1). Align the shower assembly. Having aligned the connection body brazing (9), fasten the whole assembly with the screw (19). (fig. 4.3).
7. Tighten the rainshower (11) nut to the shower post (10) arm. Mind proper location of the rubber gaskets (8) and the orifice within the rainshower nut (fig. 5).
8. Carefully screw the rotary G1/2 hose nut (13) onto threaded nozzle G1/2 in lower part of the mixer tap (1). Place the gasket in the conical hose nut (13). Carefully fit the hose end (13) on the threaded connector of the hand shower (12). Tighten the nut by hand. Place the hand shower (12) in the sliding holder (14) (fig. 6).

INSTALLIEREN – siehe Abb. 4.1-4.3, 5 i 6

1. Auf das gewindete Endstück des Mischbatteriekörpers (1) vorsichtig den unteren Anschlusskörper (9 und 10) aufsetzen.
2. Position der Duschsäule (10) einstellen. Anschließend auf den Duscharmstutzen (15) die Halterung (17) aufsetzen (Abb. 4.1).
3. Halterung (17) an der Wand in korrekte Position bringen. Stelle für Bohröffnung markieren (Abb. 4.1).
4. Duschsäule (9 und 10) abnehmen. Vorsichtig auf eine sichere Stelle ablegen.
5. An den markiert Stelle Öffnung Ø6mm bohren. Dübel (18) in das Öffnung einsetze. Halterung (17) unter Einhaltung mit Schrauben (16) an der Wand befestigen (Abb. 4.2).
6. Zusammengebauten Anschlusskörper (9 und 10) auf den Mischbatteriekörper (1) aufsetzen. Position der Duschsäule sachgemäß einstellen. Position des unteren Anschlusskörpers (9) sachgemäß einstellen und mit einem Gewindestift (19) befestigen (Abb. 4.3).
7. Auf den Anschluss der Duscharm (10) die Mutter der Kopfbrause (11) aufdrehen. Die richtige Lage der Flachdichtungen (8) und Blenden in der Kopfmutter beachten (Abb. 5).
8. Drehschraube des Schlauches G1/2 (13) auf Gewindestutzen G1/2 im unteren Teil der Batterie (1) vorsichtig aufschrauben. Platzieren Sie die Dichtung in der Kegelschlauchmutter (13). Anschließend drehen Sie die Schlauchmutter (13) vorsichtig auf den Gewindestutzen am Duschkopf (12) auf. Die Mutter per Hand anziehen. Als nächstes setzen Sie den Duschkopf (12) im Gleitenhalter (14) ein (Abb. 6).

F

MONTAGE – voir les schémas 4.1-4.3, 5 i 6

1. Sur la tubulure du corps de douche (1), insérez prudemment l'ensemble inférieur du jet de douche (9 et 10).
2. Placez l'ensemble supérieur de douche (10) en position correcte. Installez le support de montage (17) sur la tubulure du bras (15) (fig. 4.1).
3. lacez le support de montage (17) en position correcte à la surface du mur de finition. Tracez la point de perçage pour le trou de montage (fig. 4.1).
4. Dévissez prudemment l'ensemble du jet de douche (9 et 10) du corps de douche. Mettez-le de côté dans un endroit sûr.
5. Aux points marqués, percez les trous Ø6mm. Insérez les chevilles à expansion (18) dans les trous. Fixez le support de montage (17) au mur à l'aide des vis (16) (fig. 4.2).
6. Sur le connecteur du corps de douche (1), remettez l'ensemble de douche assemblé (9 et 10). Placez l'ensemble de douche en position correcte. Après avoir mis l'ensemble inférieur (9) en position correcte, fixez le tout à l'aide d'une vis (19) (fig. 4.3).
7. Sur le raccord dans le bras de douche (10), vissez l'érou du pommeau de douche (11). Veillez au bon positionnement des joints plats (8) et de la collerette dans l'érou du pommeau (fig. 5).
8. Vissez avec précaution l'érou tournant du flexible G1/2 (13) sur le manchon fileté G1/2 dans la partie inférieure de la batterie (1). Placez le joint dans l'érou conique du flexible (13). Vissez avec précaution l'extrémité du flexible (13) sur l'embout fileté du pommeau de douche (12). Serrez l'érou à la main. Ensuite, placez le pommeau de douche (12) dans le titulaire coulissant (14) (fig. 6).

MONTAJE – ver la fig. 4.1-4.3, 5 i 6

1. En el tubo de conexión del cuerpo de la ducha (1), con cuidado introduzca el set inferior de la ducha (9 y 10).
2. Ajuste el set superior de la ducha (10) en posición correcta. En el tubo de conexión del brazo (15) introduzca el mango de montaje (17) (fig. 4.1).
3. Ajuste la posición correcta del mango de montaje (17) en la superficie de la pared de acabado. Marque la punto para hacer la taladro de montaje (fig. 4.1).
4. Con cuidado desenrosque del cuerpo de la ducha el set de la ducha (9 y 10), colocándolo en un lugar seguro.
5. Haga la agujero de Ø6mm en la punto marcados. Coloque la taco de expansión (18) en la taladro. Fije el mango de montaje (17) a la pared usando le tornillo (16) (fig. 4.2).
6. Vuelva a introducir el set de la ducha (9 y 10) montado en el conector del cuerpo de la ducha (1). Ajuste la posición correcta del set de la ducha. Una vez posicionado el set inferior (9) fije todo con el tornillo (19). (fig. 4.3).
7. En el tubo de conexión en el brazo de la ducha (10) enrosque la tuerca del cabezal de la ducha (11). Preste atención a la posición correcta de las juntas planas (8) y del collarín en la tuerca del cabezal (fig. 5).
8. Apriete con cuidado la tuerca giratoria de la manguera G1/2 (13) en el codo roscado G1/2 en la parte inferior de la grifería (1). Coloque la junta en la tuerca cónica de la manguera (13). Con cuidado enrosque el extremo de la manguera (13) en el racor roscado de la regadera (12). Apriete la tuerca a mano. Luego coloque la regadera de la ducha (12) en el titular deslizante (fig. 6).

IT

MONTAGGIO – vedi fig. 4.1-4.3, 5 i 6

1. Al tubo di giunzione del corpo del miscelatore (1) posiziona attentamente il corpo dell'allacciamento (9 e 10).
2. Metti la colonna doccia (10) nella giusta posizione. Sul tubo di giunzione del braccio (15) posiziona il tassello di fissaggio (17) (dis. 4.1).
3. Metti il tassello di fissaggio (17) nella giusta posizione sulla superficie della parete di finitura. Segna i punti di foratura dei fori di montaggio (dis. 4.1).
4. Svitare attentamente dal corpo del miscelatore il gruppo doccia (9 e 10). Conservalo attentamente in un luogo sicuro.
5. Nei punti segnati esegui i fori da Ø6mm. Inserisci i tasselli ad espansione (18) nei fori. Fissa il tassello di fissaggio (17) alla parete con le viti (22) (dis. 4.2).
6. Sull'elemento di collegamento del corpo del miscelatore (1) rimetti il gruppo doccia (9 e 10). Metti il gruppo doccia nella giusta posizione. Dopo aver posizionato il corpo dell'allacciamento (9) nella posizione corretta, fissa il tutto con la vite (19) (dis. 4.3).
7. All'elemento di collegamento della colonna doccia (10) avvita il dado del soffione (11). Fai attenzione al corretto posizionamento delle guarnizioni piatte (8) e dei bocchigli nel dado del soffione (dis. 5).
8. Avvitare con attenzione il dado girevole del tubo flessibile G1/2 (13) sull'attacco filettato G1/2 nella parte inferiore del rubinetto (1). Disponi la guarnizione nel dado conico del flessibile (13). attenzione avvita l'estremità del flessibile (13) all'estremità filettata della doccetta (12). Serra manualmente il dado. Di seguito disponi la doccetta (12) sul titolare scorrevole (14) (dis. 6).

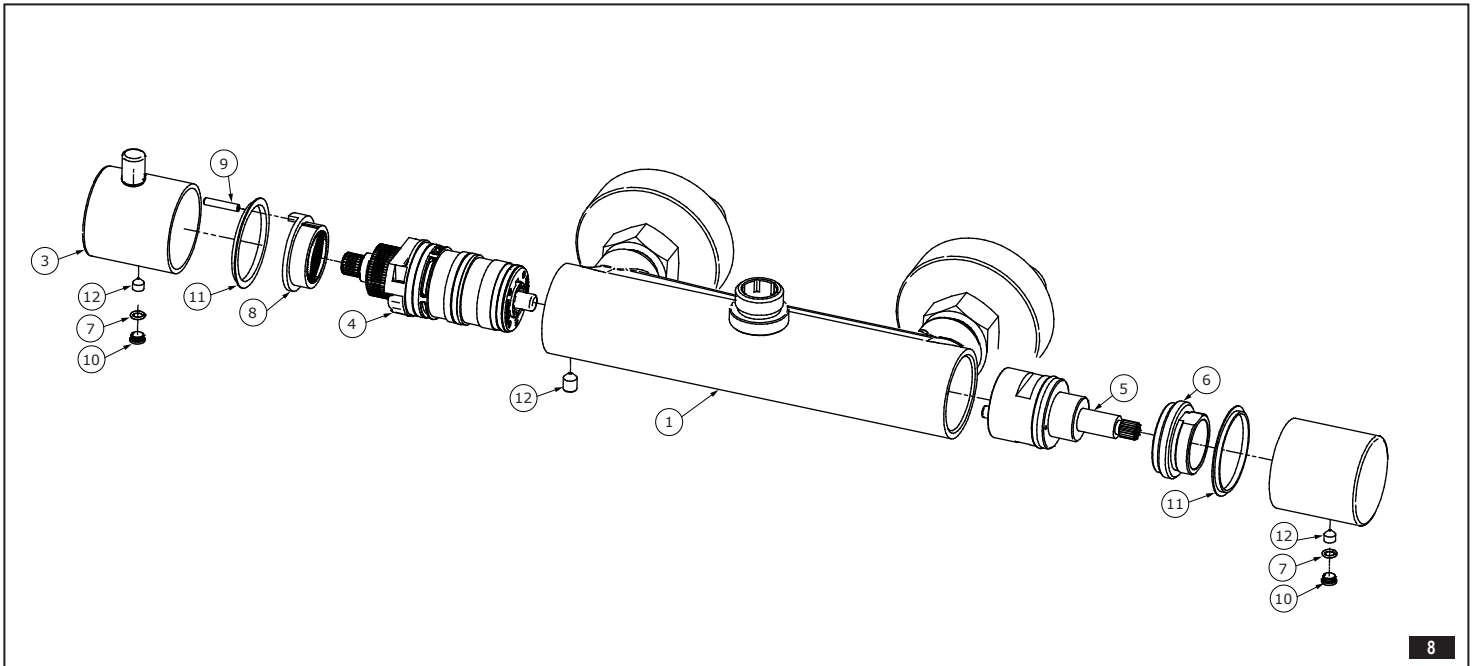
МОНТАЖ – см. рис. 4.1-4.3, 5 i 6

1. На присоединение корпуса смесителя (1) осторожно установите нижнюю часть стойки душа (9 и 10).
2. Установите верхнюю часть стойки душа (10) в правильном положении. На патрубок стойки (15) установите монтажный дюбель (17) (рис. 4.1).
3. Установите монтажный дюбель (17) в правильном положении на поверхности облицовки стены. Обозначьте место сверления под крепежные отверстие (рис. 4.1).
4. Осторожно открутите от корпуса смесителя части стойки душа (9 и 10). Положите их аккуратно в безопасное место.
5. В обозначенных местах просверлите отверстие Ø6 мм. Вставьте распорные дюбели (18) в отверстия. Прикрепите монтажный дюбель (17) к стене при помощи винтов (16) (рис. 4.2).
6. Снова установите на соединитель корпуса смесителя (1) собранную стойку душа (9 и 10). Установите стойку душа в правильном положении. После установки нижней части (9) в правильном положении, зафиксируйте все вместе винтом (19) (рис. 4.3).
7. На присоединение в стойке душа (10) навинтите гайку верхнего душа (11). Обратите внимание на правильное положение плоских резиновых прокладок (8) и фланца в гайке верхнего душа (рис. 5).
8. Осторожно прикрутите поворотную гайку шланга G1/2 (13) на патрубок с резьбой G1/2 в нижней части смесителя (1). Установи прокладку в конусной гайке шланга (13). Осторожно навинти гайку шланга на (13) резьбовый патрубок душевой трубки (12). Вручную затяни гайку. Затем вложи душевую трубку (12) в скользящую ручк (14) (рис. 6).

PL

MONTAŻ – zob. rys. 4.1-4.3, 5 i 6

1. Na króciec korpusu natrysku (1) ostrożnie załóż zespół natrysku (9 i 10).
2. Ustaw zespół natrysku (9 i 10) we właściwej pozycji. Na króciec ramienia (15) załóż uchwyt montażowy (17) (rys. 4.1).
3. Ustaw uchwyt montażowy (17) we właściwej pozycji na powierzchni ściany wykończeniowej. Odznacz miejsca wiercenia pod otwór montażowy (rys. 4.1).
4. Odkręć ostrożnie z korpusu natrysku (1) zespół natrysku (9 i 10). Odlóż go ostrożnie na w bezpieczne miejsce.
5. W zaznaczonych miejscach wywierć otwór Ø6mm. Umieść kolek rozporowy (18) w otworze. Przymocuj uchwyt montażowy (17) do ściany wkrętem (16) (rys. 4.2).
6. Ponownie na łącznik korpusu natrysku (1) nasuń zmontowany zespół natrysku (9 i 10). Ustaw zespół natrysku we właściwej pozycji. Po ustawieniu dolnego zespołu (9) we właściwej pozycji zamocuj całość wkrętem (19) (rys. 4.3).
7. Na przyłączy w ramieniu natrysku (10) nakręć nakrętkę głowicy natryskowej (11). Zwróć uwagę na poprawne ułożenie uszczelki płaskich (8) oraz kryzy w nakrętce głowicy (rys. 5).
8. Ostrożnie nakręć nakrętkę obrotową węża G1/2 (13) na gwintowany króciec G1/2 w dolnej części baterii (1). Umieść uszczelkę w stożkowej nakrętce węża (13). Ostrożnie nakręć końcówkę węża (13) na gwintowany króciec słuchawki (12). Nakrętkę dokręć ręcznie. Następnie umieść słuchawkę natryskową (12) w uchwycie przesuwającym (14) (rys. 6).



GB	D	F	E	IT	RUS	PL
1 Mixer-tap body	Mischbatteriekörper	Corps de la batterie	Cuerpo de la grifería	Corpo della batteria	Корпус смесителя	Korpus baterii
2 Lever body	Handhebelkörper	Corps du levier	Cuerpo de la palanca	Corpo della leva	Корпус рукоятки	Korpus dźwigni
3 Lever body	Handhebelkörper	Corps du levier	Cuerpo de la palanca	Corpo della leva	Корпус рукоятки	Korpus dźwigni
4 Thermostatic cartridge	Thermostateinsatz	Cartouche thermostatique	Cartucho termostático	Inserto termostatico	Термостатический вкладыш	Termostatyczny zawór mieszający
5 Ceramic head	Keramikkopf	Tête céramique	Cabeza cerámica	Testata ceramica	Керамическую головку	Głowica ceramiczna
6 Nut	Muttern	Ecrou	Tuerca	Dado	Гайка	Nakrętka
7 O-ring seal	O-Ringdichtung	Joint torique	Junta tórica	Guarnizione tipo o-ring	Шайба типа о-ринг	Uszczelka typu o-ring
8 Temperature limiting ring	Temperaturbegrenzer	Limiteur de température	Limitador temperatura	Limitatore di temperatura	Температурный ограничитель	Pierścień ograniczający
9 Screw	Gewindestift	Vis	Tornillo	Vite	Винт	Wkręt
10 Hole plug	Blindplatte	Obtuteur	Obturador	Tappo	Заглушка	Zaślepka
11 Sliding ring	Gleitscheibe	Rondelle de friction	Arandela deslizante	Rondella di usura	Скользящая шайба	Podkładka ślizgowa
12 Screw	Gewindestift	Vis	Tornillo	Vite	Винт	Wkręt

GB

CALIBRATION OF TEMPERATURE SETTINGS

NOTE: Do not turn the thermostatic mixing valve stem at this time. Turning the mixing valve stem will change the factory calibration setting. This valve has been calibrated at the factory to provide 38°C water when the temperature scale reads 38 position.

NOTE: The listed water temperature settings are based upon the following factory conditions:

- Hot and cold water pressure = 3 bar
- Hot water temperature = 65°C
- Cold water temperature = 15°C

If the actual water supply conditions differ significantly from those listed, you may need to recalibrate the valve (see fig. 6):

1. Turn the water on for several minutes, then position a thermometer in the water stream. If the existing water supply conditions match the factory conditions, the water temperature should be close to 38°C.
2. If the water temperature is not close to 38°C, remove the lever body (3) by removing the hole plug (10) and the screw (9).
3. Slowly rotate the thermostatic mixing valve stem (4) until the water temperature is a constant 38°C.
4. Once you have set the correct temperature, do not operate the thermostatic cartridge spindle until you replace the lever body.

NOTE: If you replace the thermostatic cartridge, recalibrate the temperature settings.

D

KALIBRIERUNG DER EINSTELLUNGEN DER TEMPERATUR

ACHTUNG: Die Spindel des thermostatischen Ventils in diesem Moment nicht drehen. Das Drehen der Spindel des thermostatischen Ventils verursacht eine Änderung der Fabrikeinstellung. Das Ventil wurde werkseitig eingestellt, um Wasser mit Temperatur von 38°C bei der Einstellung der Temperaturskala in der Stellung 38°C zu liefern.

ACHTUNG: Die angegebenen Temperatureinstellungen entsprechen den nachfolgenden Fabrikbedingungen:

- Heiß- und Kaltwasserdruck = 3 bar
- Temperatur des Heißspeisewassers = 65°C
- Temperatur des Kaltspeisewassers = 15°C

Wenn die Einlaufparameter der Installation von den Parametern der Fabrikkalibrierung beträchtlich abweichen, kann eine erneute Kalibrierung des Ventils nach seiner Montage nötig sein (siehe Zeich. 6):

1. Wasser für einige Minuten laufen lassen, und anschließend den Thermometer im Wasserstrom anbringen. Wenn die jetzigen Bedingungen des Speisewassers den Fabrikbedingungen ähnlich sind, soll die Wassertemperatur 38°C betragen.
2. Sollte die Wassertemperatur keine 38°C erreicht haben, Handhebelkörper (3) im Wege einer Lösung der Blende (10) und der Exzenter (9) entfernen.
3. Langsam die Spindel des thermostatischen Ventils (4) bis zum Moment der Stabilisierung der Wassertemperatur auf 38°C drehen.
4. Nach der Einstellung der richtigen Temperatur unterlassen Sie das Drehen am Thermostatventil bis alle Handhebelkörperelemente erneut befestigt wurden.

ACHTUNG: Bei einem Austausch des Thermostatkopfes ist eine erneute Einstellung des Arbeitstemperaturbereiches vorzunehmen.

**THERMOSTATISCHE DUSCHSÄULE • COLONNE DE DOUCHE THERMOSTATIQUE
COLUMN DE DUCHA TERMOSTÁTICA • COLONNA DOCCIA TERMOSTATICA
ТЕРМОСТАТИЧЕСКАЯ ДУШОВАЯ КОЛОННА • TERMOSTATYCZNA KOLUMNA NATRUSKOWA**

F

CALIBRAGE DE REGLAGE DE LA TEMPERATURE

ATTENTION: A ce moment, il ne faut pas tourner la tige de la vanne thermostatique. La rotation de la tige de la vanne thermostatique entraînera une modification des réglages d'usine. Cette vanne a été réglée en usine pour fournir de l'eau à une température de 38°C, lorsque l'échelle de température est sur la position «38».

ATTENTION: Le réglage de température est indiqué sur la base des paramètres d'usine suivants:

- pression eau chaude et pression eau froide = 3 bars
- température de l'eau d'alimentation chaude = 65°C
- température de l'eau d'alimentation froide = 15°C

Si les paramètres d'entrée de l'installation diffèrent significativement de ceux indiqués ci-dessus, un nouveau calibrage de la vanne peut être nécessaire (voir schéma 6):

1. Ouvrez l'eau pendant quelques minutes, puis positionnez le thermomètre dans le jet d'eau. Si les conditions d'alimentation en eau sont proches des réglages d'usine, la température de l'eau devrait être de 38°C.
2. Si la température de l'eau n'est pas proche de 38°C, retirez le levier (3) enlevant le bouchon (10) et dévissant la vis (9).
3. Tournez lentement la tige de la vanne thermostatique (4) jusqu'au moment où la température de l'eau se stabilise à 38°C.
4. Ne tournez pas la broche de la vanne thermostatique après avoir réglé la température correcte, jusqu'au moment de remontage du levier.

ATTENTION: Si vous remplacez la tête thermostatique, vous devez recalibrer les paramètres de température.

E

CALIBRACIÓN DE LOS AJUSTES DE TEMPERATURA

NOTA: Esta vez no girar el la espiga de la válvula termostática mezcladora. Girando el la espiga de la válvula termostática cambiará la calibración hecha en fábrica. Esta válvula ha sido calibrada en la fábrica para suministrar el agua de 38°C cuando la escala de temperatura indica la posición 38.

NOTA: Las calibraciones de temperatura están basadas en las siguientes condiciones de fábrica:

- Presión del agua caliente y fría = 3 bar
- Temperatura del agua caliente = 65°C
- Temperatura del agua fría = 15°C

Si las condiciones de alimentación del agua son significativamente diferentes de las arriba citadas, es posible que usted tenga que recalibrar la válvula (ver dis. 6):

1. Deje que el agua corra durante algunos minutos y luego meta un termómetro dentro del chorro del agua. Si las condiciones de alimentación del agua son parecidas a las de la fábrica, la temperatura del agua debe tener más o menos 38°C.
2. Si la temperatura de agua no alcanza 38°C, retire la palanca (3) removiendo el obturador (10) y desenroscando el tornillo (9).
3. Gire despacio el la espiga de la válvula termostática (4) mezcladora hasta que la temperatura sea estable de 38°C.
4. No gire el huso de la válvula termostática una vez ajustada la temperatura correcta hasta que se vuelva a instalar la palanca.

NOTA: En caso de sustitución del cabezal termostático es necesario volver a calibrar los ajustes de temperatura.

IT

CALIBRAZIONE DELL'IMPOSTAZIONE DELLA TEMPERATURA

ATTENZIONE: Non si deve girare il fuso della valvola termostatica in questo momento. La rotazione del fuso della valvola termostatica modificherà l'impostazione della calibrazione di fabbrica. Questa valvola è stata posizionata in fabbrica, in tal modo da fornire l'acqua con la temperatura di 38°C.

ATTENZIONE: Le impostazioni della temperatura sono indicate in base alle seguenti condizioni di fabbrica:

- pressione dell'acqua calda e fredda = 3 bar
- temperatura dell'acqua calda di alimentazione = 65°C
- temperatura dell'acqua fredda di alimentazione = 15°C

Se i parametri in ingresso dell'impianto variano notevolmente rispetto ai sopra indicati, può verificarsi la necessità di un'ulteriore calibratura della valvola (vedi fig. 6):

1. Lascia fluire l'acqua per qualche minuto, e di seguito metti il termometro sotto il flusso dell'acqua. Se le condizioni attuali dell'alimentazione di acqua assomigliano alle condizioni di fabbrica, la temperatura dell'acqua dovrebbe essere di 38°C.
2. Se la temperatura dell'acqua non è vicina ai 38°C, smonta il corpo della leva (3) togliendo il tappo (10) e svitando la vite (9).
3. Ruota il fuso della valvola termostatica (4) fino alla stabilizzazione della temperatura dell'acqua sui 38°C.
4. Non girare il mandrino della valvola termostatica dopo l'impostazione dell'adeguata temperatura fino al prossimo montaggio della leva.

ATTENZIONE: Nel caso di sostituzione della testata termostatica, bisogna eseguire nuovamente la calibratura delle impostazioni di temperatura.

RUS

КАЛИБРОВКА ТЕМПЕРАТУРНЫХ НАСТРОЕК

ВНИМАНИЕ: Не следует вращать шпинделем термоклапана в этот момент. Вращение шпинделем приведет к изменению производственных установок. Устройство настроено производителем для снабжения потребителей водой температурой в 38°C при установке температурной шкалы на позиции 38.

ВНИМАНИЕ: следующие установки базируются на следующих, предвиденных фабрикой, данных:

- давление горячей и холодной воды = 3 бара (0,3 МПа - мегапаскаля)
- температура входящей горячей воды = 65°C
- температура входящей холодной воды = 15°C

Если исходные условия слишком отличаются от предвиденных производителем, возможна необходимость вторичной настройки (калибровки) клапана после его установки (см. рис. 6):

1. Включите воду на несколько минут, потом поместите градусник в струе воды. Если настоящие условия снабжения водой похожи на заводские, температура воды должна быть 38°C.
2. Если температура воды не соответствует 38°C, снимите корпус рукоятки (3) удалив заглушку (10) и выкрутив винт (9).
3. Медленно вращайте шпинделем термоклапана (4) до момента стабилизации температуры воды на 38°C.
4. После настройки нужной температуры не поворачивайте шпиндель термостатического клапана до момента повторной сборки рукоятки.

ВНИМАНИЕ: В случае замены термостатической головки настройку температуры следует выполнить повторно.

PL

KALIBRACJA NASTAW TEMPERATURY

UWAGA: Nie należy obracać wrzecionem zaworu termostatycznego w tym momencie. Kręcenie wrzecionem zaworu termostatycznego spowoduje zmianę nastaw kalibracji fabrycznej. Zawór ten został ustawiony fabrycznie tak, aby dostarczać wodę o temperaturze 38°C przy ustawieniu skali temperaturowej na pozycji 38.

UWAGA: Nastawy temperatury podane są w oparciu o następujące warunki fabryczne:

- ciśnienie wody gorącej i zimnej = 3 bar
- temperatura wody gorącej zasilającej = 65°C
- temperatura wody zimnej zasilającej = 15°C

Jeżeli parametry wlotowe instalacji różnią się znacznie od podanych powyżej, może zaistnieć potrzeba

1. Włącz wodę na kilka minut, a następnie umieść termometr w strumieniu wody. Jeżeli obecne warunki zasilania wodą są podobne do warunków fabrycznych, temperatura wody powinna wynosić 38°C.
2. Jeżeli temperatura wody nie jest zbliżona do 38°C, usuń dzwignię (3) poprzez wyjęcie zaślepki (10) i wykręcenie wkręta (9).
3. Powoli obracaj wrzecionem zaworu termostatycznego (4) do momentu ustabilizowania się temperatury wody na 38°C.
4. Nie obracaj wrzecionem zaworu termostatycznego po nastawieniu właściwej temperatury, aż do momentu powtórnego zmontowania dzwigni.

UWAGA: W przypadku wymiany głowicy termostatycznej należy ponownie przeprowadzić kalibrację nastaw temperatury.

powtórnej kalibracji zaworu (zob. rys. 8):

1. Włącz wodę na kilka minut, a następnie umieść termometr w strumieniu wody. Jeżeli obecne warunki zasilania wodą są podobne do warunków fabrycznych, temperatura wody powinna wynosić 38°C.
2. Jeżeli temperatura wody nie jest zbliżona do 38°C, usuń dzwignię (3) poprzez wyjęcie zaślepki (10) i wykręcenie wkręta (9).
3. Powoli obracaj wrzecionem zaworu termostatycznego (4) do momentu ustabilizowania się temperatury wody na 38°C.
4. Nie obracaj wrzecionem zaworu termostatycznego po nastawieniu właściwej temperatury, aż do momentu powtórnego zmontowania dzwigni.

OPERATION

GB

- Use the hand wheel (2) to open water stream (it is located on the right when looking from the user point of view). Adjustment of the water stream intensity can be done within the range from 0° + 90°.
- Use the hand wheel (3) to adjust water temperature (the hand wheel is located on the left side). When putting the hand wheel (3) to the right maximum position, we get cold water with a temperature of approximately 18°C. When turning the hand wheel (3) gradually to the left (counterclockwise), hotwater inflow to the thermostatic insert is increased, thus creating mixed water of the set temperature - the tap outflow. Water temperature adjustment grip (3) has a button - the so-called anti-burning blocking system, factory-set to the temperature of 38°C. This setting protects users against the water outflow temperature exceeding 38°C and additionally protects them against random burning. In order to obtain water temperature higher than 38°C, press the button (7), thus releasing the anti-burning blocking system; then turn the hand wheel gradually to the left until the required temperature is reached. Turning the hand wheel back to the right - to the 38°C setting will cause an automatic locking of the anti-burning blocking system.

BEDIENUNGSABLAUF

D

- Für die Öffnung und Regulierung des Wasserstroms dient der Drehknopf (2) (rechts). Die Regulierung der Stärke des Wasserstroms erfolgt im Bereich 0° + 90°.
- Für die Regulierung der Wassertemperatur dient der Drehknopf (3) (befindet sich links von der Bedienerseite). Durch die Verstellung des Drehknopfes (3) in die rechte Endlage erhält man Kaltwasser mit einer Temperatur von ca. 18°C. Durch allmähliche Verstellung des Drehknopfes (3) nach links (gegen den Uhrzeigersinn) wird der Wasserzulauf zu der thermostatischen Einlage vergrößert, und dadurch erhält man am Batterieauslauf das Mischwasser mit vorgegebener Temperatur. Der Griff für die Regulierung der Wassertemperatur (3) ist mit einem Knopf - einem so genannten Verbrennungsschutz ausgestattet, der werkseitig auf 38°C eingestellt ist. Diese Einstellung garantiert, dass die Temperatur des ausströmenden Wassers 38°C nicht übersteigt und den Anwender vor zufälliger Verbrennung schützt. Um Wasser mit einer höheren Temperatur als 38°C zu bekommen, ist der Knopf (7) zudrücken, dadurch wird der Verbrennungsschutz entriegelt. Durch das Drehen des Drehknopfes nach links wird die vorgegebene Wassertemperatur erreicht. Durch erneute Drehknopfbewegung nach rechts - bis zur Einstellung 38°C - wird der Verbrennungsschutz wieder selbsttätig verriegelt.

**THERMOSTATISCHE DUSCHSÄULE • COLONNE DE DOUCHE THERMOSTATIQUE
COLUMNA DE DUCHA TERMOSTÁTICA • COLONNA DOCCIA TERMOSTATICA
ТЕРМОСТАТИЧЕСКАЯ ДУШОВАЯ КОЛОННА • TERMOSTATYCZNA KOLUMNA NATRUSKOWA**

MODE DE MANIPULATION

- Pour l'ouverture du jet et le réglage du flux d'eau, utilisez le bouton (2) (situé à droite). Ce réglage s'effectue dans la plage de positions de 0° à 90°.
- Pour le réglage de la température de l'eau, utilisez le bouton (3) (situé à gauche en regardant du côté de l'opérateur). Si vous tournez le bouton (3) à sa position extrêmement droite, vous obtiendrez de l'eau froide à une température d'environ 18°C. Si vous tournez le bouton (3) progressivement vers la gauche (dans le sens antihoraire), vous augmenterez l'arrivée d'eau chaude à l'insert thermostatique, obtenant ainsi, à la sortie du robinet, de l'eau mélangée à une température donnée. La poignée de réglage de la température de l'eau (3) est équipée d'un dispositif dit « blocage anti-brûlures », réglé en usine à 38°C. Ce paramètre protège l'utilisateur contre l'arrivée de l'eau à une température supérieure à 38°C et contre les brûlures accidentelles. Afin d'obtenir de l'eau à une température supérieure à 38°C, appuyez sur le bouton (7) pour désactiver le blocage anti-brûlures et, en tournant le bouton de réglage progressivement vers la gauche, augmentez la température au niveau requis. Si vous tournez le bouton de nouveau vers la droite, jusqu'à la valeur de 38°C – vous ferez s'enclencher automatiquement le blocage anti-brûlures.

F

DESCRIPCIÓN N D E FUNCIONAMIENTO

- Para abrir la salida y ajustar el chorro de agua sirve el mango (2) (a la derecha). El ajuste se realiza en el rango de posiciones de 0° + 90°.
- Para ajustar la temperatura de agua sirve el mango (3) (situado a la izquierda del usuario situado de frente). Al colocar el mango (3) en la posición extrema derecha sale el agua fría de temperatura aprox. de 18°C. Al girar el mango (3) progresivamente a la izquierda (sentido antihorario) se aumenta el suministro del agua caliente al cartucho termostático, obteniendo así el agua mezclada de temperatura deseada. El mango de ajuste de temperatura de agua (3) está equipado en un llamado bloqueo contra quemaduras, ajustado de fábrica a temperatura de 38°C. Este ajuste protege al usuario contra la salida de agua de una temperatura superior a 38°C, evitando así el riesgo de quemaduras. Si queremos tener agua de una temperatura superior a 38°C, se debe presionar el botón (7) soltando así el bloqueo contra quemaduras. Al girar el mango progresivamente a la izquierda se aumenta la temperatura hasta la deseada. Al volver con el mango a la derecha, hasta 38°C, el bloqueo contra quemaduras se activará automáticamente.

E

DESCRIZIONE DEL FUNZIONAMENTO

- Per avviare l'erogazione e per la regolazione del flusso dell'acqua usa la leva (2) (a destra). La regolazione avviene nel campo di posizionamenti 0° + 90°.
- Per la regolazione della temperatura dell'acqua usa la leva (3) (situata a sinistraguardando dalla parte dell'utilizzatore). Posizionando il corpo della leva (3) all'estrema destra si ha l'acqua fredda di circa 18°C. Girando il corpo della leva (3) gradualmente verso sinistra (in senso antiorario) aumentiamo l'afflusso dell'acqua calda all'inserto termostatico, ottenendo sulla stessa uscita del miscelatore, acqua miscelata a temperatura imposta. Il corpo della leva della regolazione della temperatura dell'acqua (3) è dotato del cosiddetto blocco anticottatura, con le impostazioni di fabbrica regolata a 38°C. Questa impostazione protegge l'utilizzatore dall'uscita dell'acqua superiore ai 38°C e lo protegge da una casuale scottatura. Se si vuole avere la temperatura dell'acqua superiore ai 38°C, bisogna premere il pulsante (7), togliere contemporaneamente il blocco anticottatura e girando gradualmente il corpo della leva verso sinistra portare la temperatura a quella richiesta. Un ulteriore giro del corpo della leva a destra – per reimpostare a 38°C – comporterà il ripristino automatico del blocco anticottatura.

IT

ОПИСАНИЕ РАБОТЫ

- Для подачи и регулировки потока воды служит рукоятка (2) (справа). Регулировка происходит в диапазоне положений от 0° + 90°.
- Для регулировки температуры воды служит рукоятка (3) (расположенная слева, если смотреть со стороны пользователя) (справа). Установив рукоятку (3) в крайнем правом положении, вы получите холодную воду с температурой примерно 18°C. Постепенно поворачивая рукоятку (3) влево (против часовой стрелки), вы увеличите подачу горячей воды к термостатическому вкладышу, получив тем самым на выходе из смесителя смешанную воду с заданной температурой. Рукоятка регулировки температуры воды (3) оснащена так называемой блокировкой температуры, установленной производителем на температуру 38°C. Данная настройка защищает Пользователя от воды с температурой выше 38°C и случайного ожога. Чтобы получить воду с температурой превышающей 38°C, необходимо нажать кнопку (7), снимая тем самым блокировку температуры, и поворачивая рукоятку постепенно влево, увеличить температуру до требуемой. Повторный поворот рукоятки в правую сторону, к положению 38°C, вызовет автоматическое включение блокировки температуры.

RUS

OBSLUGA

- Do otwarcia wypływu i regulacji strumienia wody służy pokrętko (2) (znajdujące się po prawej stronie patrząc od strony obsługującego). Regulacja odbywa się w zakresie położenia 0° + 90°.
- Do regulacji temperatury wody służy pokrętko (3) (po lewej stronie). Ustawiając pokrętko (3) w prawym skrajnym położeniu uzyskamy wodę zimną o temperaturze ok. 18°C. Obracając pokrętko (3) stopniowo w lewo (przeciwnie do ruchu wskazówek zegara) zwiększamy dopływ wody gorącej do wkładki termostaticznej, uzyskując tym samym na wylocie z baterii wodę zmieszaną o zadanej temperaturze. Uchwyty regulacji temperatury wody (3) wyposażony jest w - tzw. blokadę przeciwozarzeniową, fabrycznie ustawioną na temperaturę 38°C. Nastawa ta zabezpiecza użytkownika przed wypływem wody o temperaturze wyższej niż 38°C i chroni go przed przypadkowym oparzeniem. Chcąc uzyskać wodę o temperaturze wyższej niż 38°C, należy wcisnąć przycisk (7), zwołni tym samym blokadę przeciwozarzeniową i obracając pokrętko stopniowo w lewo zwiększyć temperaturę do wymaganej. Ponowny obrót pokrętko w prawą stronę - do nastawy 38°C - spowoduje samoczynne zatrzaśnięcie blokady przeciwozarzeniowej.

PL

MAINTENANCE

- Clean water guarantees that a mixer equipped with ceramic flow regulators will work correctly, i.e. the water should not contain any impurities such as sand, boiler scale etc. Because of this, the pipe system should be equipped with sieve filters or, if there is no such possibility, with individual cut-off valves with filters designed for such units.
- In the event of increased steering resistance, greater pressure should not be exerted on the handle, as this may cause damage to the flow regulator. In such a situation, the regulator should be removed and cleaned of the dirt and impurities which have accumulated on it.
- The seals should be maintained with vaseline or silicon oil.
- **Cleaning the outer coating:**
- dirt or stains on the external surfaces of the mixer resulting from scale deposits should be removed by washing the unit with soapy water only. Scale deposits should be dissolved with vinegar then the surface rinsed with clean water and rubbed dry with a soft cloth,
- under no circumstances should the surface of the mixer should be cleaned with coarse cloths or cleaning agents containing abrasive materials or acids
- plastic or lacquered parts must not be cleaned with chemicals containing alcohol, disinfectants or solvents.
- be careful to prevent dirt or cleaning agents from entering inside of the switch, otherwise it may result in seizure or damage.
- **Regularly wipe the lower part of the rainshower head thoroughly (with your palm or a soft cloth), once every 1-2 months, in order to remove any dirt from the nozzles. Failing to do so may result in damage to the casing of the rain shower head.**

GB

WARTUNG

- Garant für das korrekte Funktionieren von Armaturen mit Keramik-Durchflussregler ist sauberes Wasser, das heißt Wasser ohne Verunreinigungen, wie: Sand, Kesselstein, etc. Deswegen wird empfohlen, die Wasserversorgung mit Gitterfiltern zu versehen, und sollte dies nicht möglich sein, sollten im System Absperrventile montiert werden, die diese Filter enthalten.
- Bei vergrößertem Einstellungswiderstand soll kein höherer Druck auf die Griffe ausgeübt werden, da dies eine Beschädigung des Durchflussreglers verursachen kann. In diesem Falle sollte der Regler ausgebaut werden, um die Verunreinigungen, die sich dort angesammelt haben, zu entfernen.
- Die Dichtungen sollen mit Vaseline oder Silikonöl gewartet werden.
- **Reinigung der äußeren Oberflächen:**
- Schmutz oder Flecken, welche durch Kalkablagerungen entstanden sind, können durch Abspülen mit Seifenwasser entfernt werden, Kalk mit Essig lösen, danach die Oberfläche mit sauberem Wasser abspülen und mit weichem Lappen trocknen.
- Die Armatur auf keinen Fall mit Scheuerlappen, -mittel oder säurehaltigen Reinigungsmitteln säubern.
- Für die Reinigung der Kunststoff- oder Lackteile keine Reinigungsmittel mit Alkohol, Desinfektions- oder Lösungsmittel benutzen.
- Es ist darauf zu achten, dass kein Schmutz und keine Reinigungsmittel ins Innere des Umschalthebels gelangen. Dies könnte zu dessen Verstopfung oder Beschädigung führen.
- **Die Kopfbrause muss regelmäßig (einmal im Monat bzw. in 2 Monaten) und gründlich von der Unterseite abgewischt werden (mit der Hand oder einem weichen Tuch), um Verunreinigungen zu entfernen, die sich in den Strahldüsen ansammeln. Das Unterlassen dieser Tätigkeit kann zur Beschädigung der Strahlscheibe führen.**

D

ENTRETIEN

- La garantie du fonctionnement correct de la robinetterie équipée en régulateurs de flux céramiques est l'eau propre, c'est-à-dire une eau qui ne contient pas de polluants tels que : sable, tartre, etc. Pour cette raison, il est exigé d'équiper les installations d'eau en crépines et, en cas d'absence d'une telle possibilité, en vannes d'arrêt individuelles avec un filtre destiné à la robinetterie.
- En cas de résistance accrue de la commande, il est interdit d'exercer un plus grand appui sur le levier car cela peut provoquer l'endommagement du régulateur de flux. Dans ce cas, il faut démonter le régulateur et enlever les polluants qui s'y sont rassemblés.
- Entretenir les joints d'étanchéité avec de la vaseline ou de graisse silicone.

F

CONSERVACIÓN

- Para el buen funcionamiento de las baterías equipadas en reguladores cerámicos del flujo es necesaria el agua limpia, que quiere decir el agua sin residuos tales como arena, piedras de caldera etc. Por eso es imprescindible equipar la instalación de cañerías en filtros de tela metálica, y en caso de la falta de tales posibilidades, en válvulas particulares cortadoras con el filtro adecuadas para la batería.
- En caso de una resistencia aumentada del mando no se puede ejercer una presión mayor en la palanca porque esto puede provocar una avería del regulador de flujo. En este caso hay que desmontar el regulador y quitar toda la basura agrupada.
- Conservar las empaquetaduras con la vaselina o el aceite de silicona.

E

Nettoyage des couches externes:

- éliminer les salissures ou les taches apparues suite au dépôt du tartre sur les surfaces externes de la robinetterie en la lavant uniquement avec de l'eau et du savon ; pour dissoudre le tartre, utiliser du vinaigre, rincer ensuite la surface avec de l'eau propre et essuyer avec un chiffon sec et doux,
- en aucun cas, il ne faut nettoyer la surface de la robinetterie avec des chiffons rugueux ou des produits de nettoyage contenant des matériaux abrasifs et des acides,
- il est interdit d'utiliser, pour le nettoyage des parties réalisées en matière plastique et vernies, des produits contenant de l'alcool, des substances de désinfection ou des dissolvants.
- veillez à ce que les contaminants et les produits de nettoyage ne pénètrent pas à l'intérieur du commutateur – car ils peuvent entraîner son grippage ou endommagement.
- **Périodiquement (tous les 1-2 mois), essuyez soigneusement le fond du pommeau de douche (à la main ou avec un chiffon doux) pour éliminer la saleté accumulée dans les buses.** Le manquement à cette opération peut conduire à l'endommagement du revêtement extérieur du pommeau de douche.

Limpieza de las superficies exteriores:

- la suciedad o las manchas que se produjeron a causa de depositar el sarro en las superficies exteriores de la batería hay que eliminarlas limpiando la batería solo con agua y jabón, para diluir el sarro use vinagre, después enjuague la superficie con el agua limpia y séquela con un trapo suave,
- en cualquier caso no se puede limpiar la superficie de la batería con trapos ásperos o productos de limpieza que contengan sustancias abrasivas o disolventes.
- para limpiar las partes compuestas con material plástico o barnizadas, no se puede usar productos que contengan alcohol, sustancias desinfectante o disolventes.
- evitar que las impurezas y detergentes entren en el interior del selector, dado que podrán causar su bloqueo o deterioro.
- **Periódicamente (1-2 veces al mes), limpie la parte inferior del rociador de ducha (con la mano o con un paño suave) para eliminar la suciedad acumulada en las boquillas.** La falta de limpieza periódica puede provocar el deterioro de su superficie.

MANUTENZIONE

- La garanzia per un funzionamento corretto delle batterie fornite di regolatori ceramici di portata è l'acqua pulita, ossia priva di elementi come sabbia, incrostazioni ecc. In relazione a quanto suddetto si è tenuti a equipaggiare l'impianto idrico di filtri a rete, nel caso in cui fosse impossibile, di individuali valvole di arresto con un filtro predisposto per la batteria.
- Nel caso in cui la resistenza di comando aumenti, non è ammesso esercitare una pressione maggiore sulla leva, in quanto si può danneggiare il regolatore della portata. In tal caso bisogna smontare il regolatore ed eliminare le impurità in esso accumulate.
- Per la manutenzione delle guarnizioni usare vaselina od olio di silicone.
- **Pulizia di rivestimenti esterni:**
- Eliminare lo sporco o le macchie formatesi in conseguenza alla sedimentazione del calcare sulle superfici esterne della batteria, lavando la batteria esclusivamente con acqua e sapone. Per lo scioglimento del calcare usare l'aceto, in seguito sciacquare la superficie con acqua pulita ed asciugare perfettamente con un panno morbido ed asciutto.
- Non è ammessa in alcun caso la pulizia della superficie della batteria con panni ruvidi o detergenti di pulizia che contengono sostanze abrasive e acidi.
- Per la pulizia delle parti eseguite di materie plastiche e verniciate non è ammesso l'uso di detergenti, che contengono alcol, sostanze disinfettanti o solventi.
- Far attenzione, affinché i residui di sporco o i detergenti non penetrassero all'interno del commutatore – questo potrebbe provocare il blocco o il danneggiamento di esso.
- **Periodicamente (una volta ogni 1-2 mesi) è necessario pulire accuratamente la parte inferiore della doccia a pioggia (con la mano o con un panno morbido) per rimuovere le impurità accumulate negli ugelli.** La mancata esecuzione di questa operazione può causare danni alla guaina del soffione della doccia a pioggia.

IT

КОНСЕРВИРОВАНИЕ

- Гарантией правильной работы смесителей, оснащенных керамическими регуляторами протекания, является чистая вода, т.е. которая не содержит таких загрязнений, как : песок, накипь, и т.п. В связи с вышесказанным, требуется оснащение водопроводной системы сетчатыми фильтрами, а если это невозможно, индивидуальными запорными клапанами с фильтром, предназначенными для смесителей.
- В случае повышенного сопротивления при регулировании запрещается увеличивать силу нажима на рычаг т.к. это может привести к повреждению регулятора протекания. В этой ситуации необходимо демонтировать регулятор и очистить его от загрязнений.
- Уплотнения консервировать вазелином или силиконовым маслом.
- **Очистка наружных поверхностей:**
- загрязнение или пятна, возникшие в результате оседания камня на внешних поверхностях смесителя, смывать исключительно водой с мылом, для растворения камня применяя уксус, затем промыть поверхность чистой водой и досуха вытереть мягкой тряпочкой,
- ни в каком случае нельзя чистить поверхность смесителя шероховатыми тряпочками или чистящими средствами с содержанием абразивных компонентов и кислот,
- для чистки элементов, выполненных из пластмассы или лакированных, запрещается использовать средства, содержащие алкоголь, дезинфицирующие средства или растворители.
- будьте осторожны, следите за тем, чтобы загрязнения и чистящие средства не попали внутрь переключателя – это может привести к его заеданию или повреждению.
- **Периодически (один раз в 1-2 месяца) следует тщательно протереть дождеватель снизу (рукой или мягкой тряпкой) с целью устранения загрязнений, скопленных в соплах.** Невыполнение этой операции может привести к повреждению кожуха дождевателя.

RUS

KONSERWACJA

- Gwarancją prawidłowego działania baterii wyposażonych w ceramiczne regulatory przepływu jest czysta woda, to znaczy nie zawierająca takich zanieczyszczeń, jak: piasek, kamień kotłowy itp. W związku z powyższym wymagane jest wyposażenie instalacji wodociągowej w filtry siatkowe, a w przypadku braku takich możliwości w indywidualne zawory odcinające z filtrem przeznaczone do baterii.
- W przypadku zwiększonego oporu sterowania nie wolno wywierać większego nacisku na dźwignię, gdyż może to spowodować uszkodzenie regulatora przepływu. W takiej sytuacji należy wymontować regulator i usunąć zanieczyszczenia w nim zgromadzone.
- Uszczelki konserwować wazeliną lub olejem silikonowym.
- **Czyszczenie powłok zewnętrznych:**
- Brud lub plamy, powstałe w wyniku osadzania się kamienia na powierzchniach zewnętrznych baterii, usuwać przemywając baterię wyłącznie wodą z mydłem, do rozpuszczania kamienia użyć octu, następnie przepłukać powierzchnię czystą wodą i wytrzeć do sucha miękką szmatką.
- W żadnym przypadku nie wolno czyścić powierzchni baterii chropowatymi ściereczkami lub środkami czyszczącymi zawierającymi materiały ściernie i kwasy.
- Do czyszczenia części wykonanych z tworzywa sztucznego i lakierowanych nie wolno używać środków zawierających alkohol, substancje dezynfekujące lub rozpuszczalniki.
- Należy uważać, aby zanieczyszczenia oraz środki czyszczące nie dostały się do wnętrza przełącznika – może to powodować jego zatarcie lub uszkodzenie.
- **Okresowo (raz na 1-2 miesiące) należy dokładnie przetrzeć od spodu deszczownicę (dłonią lub miękką szmatką) w celu usunięcia zanieczyszczeń zgromadzonych w dyszach.** Nie wykonywanie tej czynności może doprowadzić do uszkodzenia płaszcza deszczownicy.

PL

GB
⇒ **GUARANTEE:**
The guarantee conditions are contained in a separate sheet.
⇒ **IN THE EVENT OF A PROBLEM:**
e-mail: graff@graff-mixers.com

D
⇒ **GARANTIE:**
Die Garantiebedingungen sind auf einem separaten Blatt beigelegt.
⇒ **SOLLTEN PROBLEME AUFTRETEN**
wenden Sie sich an uns:
e-mail: graff@graff-mixers.com

F
⇒ **GARANTIE:**
Les conditions de garantie se trouvent dans une feuille séparée.
⇒ **EN CAS DE PROBLEME:**
e-mail: graff@graff-mixers.com

E
⇒ **GARANTÍA:**
Las condiciones de la garantía otra hoja se encuentran
⇒ **EN CASO DE PROBLEMAS:**
e-mail: graff@graff-mixers.com

IT
⇒ **GARANZIA:**
Le condizioni di garanzia sono indicate sul foglio separato.
⇒ **NEL CASO IN CUI SI VERIFICANO PROBLEMI:**
e-mail: graff@graff-mixers.com

RUS
⇒ **ГАРАНТИЯ:**
Гарантийные условия на отдельном листе.
⇒ **ЕСЛИ ВОЗНИКНЕТ ПРОБЛЕМА:**
e-mail: graff@graff-mixers.com

PL
⇒ **GWARANCJA:**
Warunki gwarancji są zawarte na osobnej kartce.
⇒ **GDY POJAWI SIĘ PROBLEM:**
e-mail: graff@graff-mixers.com



www.graff-designs.com